



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**Институт иностранных языков**

**Утверждено**

Ученым советом Института иностранных  
языков

Протокол № 2001-12/14 от «25» мая 2021 г.

Председатель  
Ученого совета ИИЯ \_\_\_\_\_ Н.Л. Соколова



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

**Рекомендуется для направления подготовки**

**45.04.02. «ЛИНГВИСТИКА»**

**по профилю**

**«ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД»**

**Квалификация выпускника - магистр**

Москва

2021

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....  | 3  |
| 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ.....  | 4  |
| 2. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО МАГИСТРАТУРЫ.....   | 4  |
| 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ В<br>РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ<br>ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ..... | 6  |
| 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ.....   | 8  |
| 5. СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ.....   | 9  |
| 6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО.....   | 11 |
| 7. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ.....   | 11 |
| 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....  | 12 |
| 9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....   | 12 |
| 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА<br>ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ.....   | 13 |
| 12. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ.....  | 15 |
| 13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ<br>АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ.....   | 15 |
| Лист регистрации изменений.....   | 17 |

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН, приказ Ректора № 371 от 21.05.2021; утвержден Ученым советом РУДН, протокол № 10 от 17.05.2021г), в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования Федерального государственного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)**, главный акцент сделан на компетентностный подход.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

1. Индикатор сформированности представления о предмете / деятельности.

2. Индикатор сформированности способности применять полученную информацию / сведения.

3. Индикатор сформированности навыков и опыта.

Индикаторы сформированности компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин, посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточной аттестации с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

**В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: универсальных, общепрофессиональных и профессиональных.**

Дисциплина «Преддипломная практика» является курсом, нацеленным на формирование иноязычной компетенции в различных видах речевой деятельности в сфере деловой коммуникации.

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен свободно владеть родным языком, обладать знаниями в области нормативной грамматики, лексики и стилистики родного языка, устная и письменная речь на родном языке должна быть развита в соответствии с литературной нормой. Обучающийся должен иметь общее представление о многообразии культур, народов и языков мира, владеть хотя бы одним иностранным языком на уровне программы общеобразовательной средней школы, владеть элементарными навыками перевода с иностранного языка на родной в пределах программы общеобразовательной средней школы, иметь высокий уровень мотивации для изучения одного и более иностранных языков для дальнейшего их использования в профессиональных целях, быть мотивированным к самореализации в сфере консультативно-коммуникативной деятельности, быть коммуникабельным, активным, восприимчивым ко всему новому, готовым к работе в коллективе, познанию и самосовершенствованию.

С организационно-методической точки зрения дисциплина «Преддипломная практика» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Общая трудоемкость курса – 216 часов самостоятельной работы студентов.

Оценка качества освоения данной дисциплины / модуля включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.

Для осуществления процедур текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций, заявленных в образовательной программе.

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

### Цель преддипломной практики

Целью преддипломной практики является закрепление полученных теоретических знаний и приобретение умений, навыков и опыта – в целом компетенций в сфере профессиональной деятельности.

### Задачи преддипломной практики

Задачами преддипломной практики являются:

- овладеть способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;
- применять навык искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
- овладеть системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка;
- получить представление о специфике иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;
- овладеть современными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация);
- усовершенствовать способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации;
- закрепить способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- усовершенствовать навыки стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.

## 2. МЕСТО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО МАГИСТРАТУРЫ

Преддипломная практика относится к блоку 2. «Практики и научно-исследовательская работа» ОП ВО РУДН по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод».

### Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

| №                         | Шифр и наименование компетенции  | Предшествующие дисциплины (группы дисциплин) | Последующие дисциплины        |
|---------------------------|--|--|-------------------------------|
| Универсальные компетенции |  |  |                               |
| 1.                        | УК-6<br>Способность определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и | Педагогика и психология высшей школы         | Переводческая практика<br>НИР |

|                                  |   |  |  |
|----------------------------------|---|--|--|
|                                  | способы ее совершенствования на основе самооценки   |  |  |
| 2.                               | УК-7<br>Способность искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии   | Выпускная квалификационная работа<br>НИР   |
| Общепрофессиональные компетенции |   |  |  |
| 3.                               | ОПК-1<br>Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка  | Общая теория перевода<br>НИР   | Выпускная квалификационная работа  |
| 4.                               | ОПК-2<br>Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках  | Семиотика<br>НИР   | Выпускная квалификационная работа  |
| 5.                               | ОПК-6<br>Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию  | История и методология науки "Лингвистика"<br>Общее языкознание и история лингвистических учений<br>НИР | Выпускная квалификационная работа  |
| 6.                               | ОПК-7<br>Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации  | Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии<br>НИР                                    | Выпускная квалификационная работа  |
| Профессиональные компетенции     |   |  |  |
| 7.                               | ПК-7<br>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм  | Практика перевода (первый иностранный язык)<br>Практика перевода (второй иностранный язык)<br>НИР      | Преддипломная практика<br>Государственный экзамен "Первый иностранный язык"<br>ГИА |

|    |  |   |                               |
|----|--|---|-------------------------------|
| 8. | ПК-8<br>Владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного | Практика перевода (первый иностранный язык)<br>Практика перевода (второй иностранный язык)<br>НИР | Преддипломная практика<br>ГИА |
|----|--|---|-------------------------------|

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс прохождения преддипломной практики направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: **УК-6,7; ОПК-1,2,6,7; ПК-7,8** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры), профиль «Теория межкультурной коммуникации и синхронный перевод».

В результате прохождения преддипломной практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

| Результаты прохождения практики<br>(код и формулировка компетенции)  | Индикаторы достижения компетенций   |
|--|---|
| <b>УК-6</b><br>Способность определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки  | <b>Иметь представление об</b> определении и реализации приоритетов собственной деятельности и способах ее совершенствования на основе самооценки;<br><b>Проявлять способность</b> определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;<br><b>Обладать способностью</b> определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.   |
| <b>УК-7</b><br>Способность искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить | <b>Иметь представление об</b> поиске нужных источников информации и данных, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.;<br><b>Проявлять способность</b> искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью |

|   |  |
|---|--|
| <p>оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.</p>  | <p>эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.;</p> <p><b>Обладать</b> способностью искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.</p>  |
| <p>ОПК-1<br/>Владение системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка</p> | <p><b>Иметь представление о</b> системе теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системе ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка;</p> <p><b>Проявлять способность к овладению</b> системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка;</p> <p><b>Обладать</b> способностью к овладению системой теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> |
| <p>ОПК-2<br/>Представление о специфике иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>  | <p><b>Иметь представление о</b> специфике иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;</p> <p><b>Проявлять способность к овладению</b> спецификой иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;</p> <p><b>Обладать</b> представлением о специфике иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>  |
| <p>ОПК-6<br/>Владение современными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация)</p>                          | <p><b>Иметь представление о</b> современных технологиях сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемах составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация);</p> <p><b>Проявлять способность к овладению</b> современными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация);</p> <p><b>Обладать</b> представлением о специфике современных технологиях сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемах составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация).</p>  |



|   |  |
|---|--|
| <p>ОПК-7<br/>Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> | <p><b>Иметь представление о</b> работе с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации;<br/><b>Проявлять способность к</b> работе с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации;<br/><b>Обладать</b> способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p>      |
| <p>ПК-7<br/>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>  | <p><b>Иметь представление об</b> осуществлении письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;<br/><b>Проявлять способность</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;<br/><b>Обладать</b> навыками осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> |
| <p>ПК-8<br/>Владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</p>  | <p><b>Иметь представление об</b> осуществлении стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;<br/><b>Проявлять способность</b> осуществлять стилистическое редактирование перевода, в том числе художественного;<br/><b>Обладать</b> навыками осуществления стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.</p>   |

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Освоение программы разделено

- на курсы - общее количество 4 (соответствует годам обучения);
- каждый курс разделен на 2 семестра, назовем их макро- для целей данной программы;
- каждый макро-семестр, в свою очередь, разделен на два модуля.

В связи с техническими условиями оформления учебного плана в электронной среде модули названы семестрами и имеют сквозную нумерацию от 1 до 9 и далее по буквам – А-Г, что неминуемо создает неудобства при формировании программы курса, рассчитанного на несколько макро-семестров обучения. В связи с этим настоящая программа создана по макро-семестрам без учета модулей, т.к. аттестационные испытания по окончании модулей не предусмотрены.

| №    | Вид деятельности   | Всего часов | Семестры                    |   |
|------|--|-------------|-----------------------------|---|
|      |  |             | 4                           | - |
| 1.   | Аудиторные занятия (всего)                                       | -           | Модуль / Семестр 7-й и 8-й) | - |
| 2.   | Самостоятельная работа (всего)                                   | 216         | 216                         | - |
|      | В том числе:   |             |                             |   |
| 2.1. | Ведение дневника практики  | 10          | 10                          | - |
| 2.2. | Выполнение индивидуальных заданий по практике                    | 72          | 72                          | - |
| 2.3. | Участие в конференциях   | 6           | 6                           | - |
| 2.4. | Подготовка документов и защита отчета по практике с презентацией | 20          | 20                          | - |
|      | <i>Другие виды самостоятельной работы</i>                        | 108         | 108                         | - |
|      | Общая трудоемкость (ак. часов)                                   | 216         | 216                         | - |
|      | Общая трудоемкость (зач. ед.)                                    | 6           | 6                           | - |

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Наименование раздела (этапы) практики | Виды работы /Содержание раздела  |
|-------|---------------------------------------|--|
| 1     | Вводный этап                          | <p>В результате вводного этапа практики проходит предваряющая конференция:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- знакомство с нормативной базой практики;</li> <li>- определение цели и задач практики, требований к практиканту;</li> <li>- определение этапов прохождения практики;</li> <li>- инструктаж по охране труда и правилам противопожарной безопасности;</li> <li>- получение индивидуального задания практиканта;</li> <li>- встреча с научными руководителями ВКР.</li> </ul> <p>На данном этапе формируются следующие компетенции:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- освоение методики <b>определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;</b></li> <li>- освоение методики использовать <b>технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации в области информационно-языковой культуры;</b></li> <li>- освоение <b>системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</b></li> </ul> |
| 2     | Основной этап                         | <p>Во время основного этапа происходит:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Представление и корректировка библиографического списка изученных и законспектированных источников.</li> <li>- Корректировка и техническое оформление реферативно-теоретической части (первой главы) выпускной квалификационной работы (ВКР).</li> </ul>  |

|    |  |  |
|----|--|--|
|    |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Корректировка и техническое оформление исследовательской части (второй главы) ВКР.</li> <li>- Корректировка и техническое оформление практической части исследования с учетом возможного внедрения (третьей главы) ВКР.</li> <li>- Финальное формирование ВКР (введение, заключение, теоретическая, исследовательская и практические главы, библиография).</li> <li>- Подготовка выступления/предзащиты работы и мультимедийной презентации к выступлению.</li> </ul> <p>На данном этапе формируются следующие компетенции:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- освоение методики <b>определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;</b></li> <li>- освоение методики <b>использовать технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации в области информационно-языковой культуры;</b></li> <li>- освоение <b>системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка;</b></li> <li>- освоение методики <b>изучения специфики иноязычной научной картины мира, основных особенностей научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;</b></li> <li>- овладение <b>современными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация);</b></li> <li>- освоение методики <b>работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации;</b></li> <li>- овладение методикой <b>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</b></li> <li>- овладение методикой <b>стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.</b></li> </ul> |
| 3. | Завершающий этап: презентационный с подведением итогов | <p>Заключительная конференция:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выступление на конференции с обобщенными результатами практики;</li> <li>- обсуждение итогов, обобщение выводов и рекомендаций по проделанной работе.</li> </ul> <p>На данном этапе формируются следующие компетенции:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- освоение методики <b>определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;</b></li> <li>- освоение методики <b>использовать технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации в области информационно-языковой культуры;</b></li> <li>- освоение методики <b>изучения специфики иноязычной научной картины мира, основных особенностей научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;</b></li> <li>- освоение <b>системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений,</b></li> </ul>  |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <p>присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- овладение современными технологиями сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации (диссертация, доклад, реферат, аннотация);</li> <li>- освоение методики работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации.</li> </ul> |
|--|--|--|

## 5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование раздела дисциплины   | Лекц. | Практ. Зан. | Лаб. Зан. | Семина. | СРС        | Всего      |
|-------|---|-------|-------------|-----------|---------|------------|------------|
|       | <b>4 семестр</b>  |       | -           |           |         | <b>216</b> | <b>216</b> |
| 1.    | <b>Раздел 1. Вводный этап</b>   |       | -           |           |         | <b>54</b>  | <b>72</b>  |
| 2.    | <b>Раздел 2. Основной этап</b>  |       | -           |           |         | <b>54</b>  | <b>72</b>  |
| 3.    | <b>Раздел 3. Завершающий этап: презентационный с подведением итогов</b> |       | -           |           |         | 28         | <b>72</b>  |

## 6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

– не предусмотрен

## 7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

– не предусмотрены

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| №  | Наименование оборудования | Количество |
|----|---------------------------|------------|
| 1. | Моноблок ASUS V241        | 1          |
| 2. | Проектор BenQ MW535       | 1          |
| 3. | Аудио системаSVEN-611S    | 1          |

## 9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН.

Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в том числе MS Office/ Office 365, Teams).

### б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

**Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)**

| N п/п | Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>   | Краткая характеристика  |
|-------|--|---|
| 1.    | Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет  | 1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <a href="http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web">http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</a><br>2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a><br>3. ЭБС Юрайт <a href="http://urait.ru">http://urait.ru</a><br>4. ЭБС «Лань» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a><br>5. ЭБС «Троицкий мост» |
| 2.    | Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора   | 1. РУДН.<br>2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 34БД до 08.07.2021 г.<br>3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 г. до 20.05.2021 г.<br>4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 г.<br>5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 35 БД от 05.10.2020 г. До 05.10.2021 г.   |
| 3.    | Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы   | № государственной регистрации<br>1. № 2011620462 от 22.06.2011г.<br>2. № 2010620554 от 27.09.2010г.<br>3. № 2013620832 от 15.07.2013 г.<br>4. № 2011620038 от 11.01.2011г.<br>5. № 2014660292 от 06.10.2014 г.  |
| 4.    | Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации   | 1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011г.<br>2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010г.<br>3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 г.<br>4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010г.<br>5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016г.   |
| 5.    | Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования | Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам   |

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

### **10.1 Основная литература**

1. Дрещинский, В. А. Методология научных исследований: учебник для бакалавриата и магистратуры / В. А. Дрещинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 324 с. — (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02965-9. — Режим доступа: [www.biblio-online.ru/book/8600D715-1FEB-4159-A50C-F939A48BE9C1](http://www.biblio-online.ru/book/8600D715-1FEB-4159-A50C-F939A48BE9C1).

### **10.2 Дополнительная литература**

1. Рогожин М. Ю. Подготовка и защита письменных работ: учебно-практическое пособие [Электронный ресурс] / М. Берлин: Директ-Медиа, 2014. - 238с. - 978-5-4475-1666-6 – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253712>
2. Сафронова, Т.Н. Основы научных исследований: учебное пособие / Т.Н. Сафронова, А.М. Тимофеева; Министерство образования и науки Российской Федерации, Сибирский Федеральный университет. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. - 131 с.: табл., ил. - ISBN 978-5-7638-3170-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435828>

## **11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Формы и технологии, используемые для освоения дисциплины «Преддипломная практика», реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию поликультурной языковой личности, профессионала-лингвиста, способного осуществлять консультативно-коммуникативную деятельность по профилю «Теория коммуникации и синхронный перевод».

Учебный процесс базируется на принципе осмысленного употребления полученных в курсе теоретических сведений в их практическом применении в ходе анализа и обработки языкового материала.

### **Самостоятельная работа студентов**

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС.

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общезитии, Интернет-кафе и пр.

Формы и виды СРС.

Аудиторная самостоятельная работа студента включает:

- Выполнение разноуровневых задач и заданий (реконструктивных, репродуктивных, творческих).

Внеаудиторная самостоятельная работа студента включает:

- Изучение материала по учебникам, учебным пособиям и дополнительной литературе, на основе предлагаемых интернет-сайтов
- Подготовку проектов и презентаций.
- Выполнение разноуровневых задач и заданий.

## **12. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

**Зачет** (по совокупности баллов за все виды работы). При выставлении зачета используется принцип БРС.

Оценка по практике приравнивается к оценке по теоретическому/практическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости.


## **13. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ**

*Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Преддипломная практика» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их сформированности, описание дескрипторов индикаторов сформированности компетенций, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы сформированности компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие*


*индикаторы сформированности компетенций разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.*

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

**Разработчик:**

**д.ф.н., профессор** \_\_\_\_\_  **Я.А.Волкова**

Руководитель программы  
директор ИИЯ РУДН

\_\_\_\_\_  Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой  
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН

\_\_\_\_\_  Н.Л.Соколова



### Лист регистрации изменений

| №<br>п/п | Содержание изменения  | Реквизиты документа<br>об утверждении<br>изменения                      |
|----------|---|---|
| 1        | Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371. | Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)             |
| 2        | Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.                       | Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001–12/14 от 25.05.2021г. |